

*Нитто Д.С.<sup>1</sup>, Аймагамбетова М.М.<sup>2</sup>*  
*<sup>1,2</sup> Казахский национальный университет имени Аль-Фараби,*  
*Алматы, Қазақстан*

## АНГЛИЙСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ В СФЕРЕ ПРОИЗВОДСТВА ПАРФЮМЕРИИ И КОСМЕТИКИ

### *Аннотация*

Данная научная статья, представляет собой совокупность теоретических и практических знаний, полученных в процессе изучения английской терминологии в сфере производства парфюмерии и косметики, итоговые результаты исследования позволят пополнить корпус англоязычной терминологии в данной области. Динамичность, концептуальная особенность терминов, поскольку они используются во всех процессах деятельности человека, в эпоху цифровизации и постоянного техногенного развития, терминосфера пополняется на постоянной основе, в следствии чего изучение терминов становится новообразующей задачей для экспертов в области лингвистики. Цель исследования – изучить английскую терминологию, используемую в сфере производства парфюмерии и косметики с дальнейшим разбором при помощи компонентного анализа. Объектом исследования выступают термины, используемые в сфере производстве парфюмерии и косметики.

**Ключевые слова:** терминология, парфюмерия, косметика, производство, английский язык, терминосфера, сырье и компоненты.

*Нитто Д.С.<sup>1</sup>, Аймагамбетова М.М.<sup>2</sup>*  
*<sup>1,2</sup> Казахский национальный университет имени Аль-Фараби,*  
*Алматы, Қазақстан*

## ПАРФЮМЕРИЯ ЖӘНЕ КОСМЕТИКА ӨНДІРІСІ САЛАСЫНДАҒЫ АҒЫЛШЫН ТЕРМИНОЛОГИЯСЫ

### *Аңдатпа*

Бұл ғылыми мақала парфюмерия мен косметика өндірісі саласындағы ағылшын терминологиясын зерттеу барысында алынған теориялық және практикалық білімдердің жиынтығы болып табылады, зерттеудің қорытынды нәтижелері осы саладағы ағылшын терминологиясының корпусын толықтыруға мүмкіндік береді. Терминдердің динамикасы, тұжырымдамалық ерекшелігі, олар адам қызметінің барлық процестерінде, цифрландыру және тұрақты техногендік даму дәуірінде қолданылатындықтан, терминосфера тұрақты негізде толықтырылып отырады, нәтижесінде терминдерді зерттеу лингвистика саласындағы сарапшылар үшін жаңа міндетке айналады. Зерттеудің мақсаты-парфюмерия мен косметика өндірісінде қолданылатын ағылшын терминологиясын компоненттік талдау арқылы одан әрі талдаумен зерттеу. Зерттеу объектісі-парфюмерия мен косметика өндірісінде қолданылатын терминдер.

**Кілт сөздер:** терминология, парфюмерия, косметика, өндіріс, ағылшын тілі, терминосфера, шикізат және компоненттер.

*Nitto D.S.<sup>1</sup>, Aimagambetova M.M.<sup>2</sup>*  
*<sup>1,2</sup> Kazakh National University after Al-Farabi,*  
*Almaty, Kazakhstan*

# ENGLISH TERMINOLOGY IN THE FIELD OF PERFUMERY AND COSMETICS PRODUCTION

## *Abstract*

This scientific article is a set of theoretical and practical knowledge gained in the process of studying English terminology in the field of perfumery and cosmetics production, the final results of the study will make it possible to replenish the corpus of English-language terminology in this field. Dynamism, a conceptual feature of terms, since they are used in all processes of human activity, in the era of digitalization and constant technological development, the terminology sphere is replenished on an ongoing basis, as a result of which the study of terms becomes a new task for experts in the field of linguistics. The purpose of the study is to study the English terminology used in the field of perfumery and cosmetics production with further analysis using component analysis. The object of the research is the terms used in the field of perfumery and cosmetics production.

**Keywords:** *terminology, perfumery, cosmetics, production, English, terminology, raw materials and components.*

## **Введение**

Производство косметических и парфюмерных изделий, в международном эквиваленте является одним из наиболее крупных рынков, поскольку количество потребителей растет в геометрической прогрессии, в следствии рентабельности данной деятельности, открываются все новые и новые заводы, фабрики, парфюмерные дома и т.д. на различных уголках земного шара, в следствии чего изучение и системный анализ терминологии используемый при производстве позволяет оптимизировать процессы взаимодействия и коммуникации между производителями и поставщиками, поскольку английский язык является международным языком общения, то и исследование английской терминологии при производстве косметики и парфюмерии является новообразующей задачей.

Научная значимость изучения английской терминологии в сфере производства косметики и парфюмерии позволяет модернизировать текущие справочники и словари, которые могут использоваться сотрудниками производств, экспертами в данной отрасли деятельности или же обычными потребителями, также стоит отметить и то что научная значимость также непосредственно связана с обучением будущих специалистов в области косметики и парфюмерии, что в свою очередь позволит развить теоретические знания а также позволит использовать изученные терминологии в практической деятельности, что позволит оптимизировать множество процессов при производственной деятельности в будущей профессиональной карьере.

Особенное внимание как правило стоит также уделить и тому, что актуальность данного научного исследования базируется и на том, что английская терминология в сфере производства парфюмерии и косметики представляет собой комплекс универсальных терминов которые также используются и в других науках, то есть если в одной науке термин имеет одно значение, то в парфюмерии значение термина видоизменяется в соответствии с условиями и факторами производства, в следствии чего проведения данного исследования позволит адаптировать современные материалы с текущими тенденциями развития терминосферы.

К тому же углубленное понимание и исследование английских терминов, используемых при производстве парфюмерии и косметики, позволит в более конкретизированном виде привести результаты с точки зрения этимологии.

Целью данного исследования является разобрать термины, используемые при производстве косметики и парфюмерии, с использованием компонентного анализа, выявить происхождение слов, а также выявить их ключевой смысл и их свойства, для достижения наиболее объективных результатов.

Методом исследования выступает компонентный анализ при помощи которого появляется возможность разложить термины на минимальные семантические составляющие, так же используется метод контент-анализа, при котором были проанализированы и изучены материалы других исследователей, посвящённые данной теме.

Литература, используемая в данном исследовании, базируется на классификации терминов для достижения наибольшей объективной значимости полученных результатов исследования, так, например, труды Кузнецова А.М. посвященные компонентному анализу позволили использовать данный метод для исследования плана содержания единиц языковых элементов. Работы Зализняка А.А. позволили в используемых терминах в данном исследовании выявить типы склонения по заданной классификации, в следствии чего удалось получить наиболее верные морфологические и синтаксические свойства, что также поспособствовало исследованию английской терминологии в сфере производства парфюмерии и косметики с использованием метода компонентного анализа, для получения наиболее достоверных и апробированных результатов.

### **Основная часть**

Косметика и парфюмерия, два тесно связанных понятия, которые при совокупном применении способны оказать позитивное воздействие на внешность человека, в следствии чего данные продукты человеческой деятельности стали в массовом порядке использоваться в международном формате, что в свою очередь уже определила дальнейшую историю возникновения терминов, описывающих производственные и технические процессы или же компоненты и сырье используемое при изготовлении парфюмерных и косметических изделий.[1, с.191]

Косметика является древнейшим искусством, история которого по меньшей мере насчитывает не менее 7500 тысяч лет, в древности косметика использовалась при ритуалах, жертвоприношениях, косметикой пользовались фараоны подводя черной краской свои глаза, косметикой пользовались и актеры театра древнего Рима для создания необходимого антуража, также косметикой пользовались и гейши в периоды Эдо и Сенгоку что бы подчеркнуть черты лица во время ухаживания за отдыхающими в увеселительных заведениях высокопоставленными лицами. [2, с.81]

Само слово косметика произошло от древнегреческого слова κοσμητική, что в дословном переводе означает искусство украшать (наряжать).

Как правило косметика бывает различных видов, начиная от гигиенической и заканчивая декоративной косметикой, в следствии чего его производство может быть разнообразным т.е. могут использоваться различные сырьевые компоненты.

Парфюмерия также тесно переплетена с деятельностью человеческого вида, благовонные жидкости и масла использовались в религиозных обрядах, ритуалах, а также для создания требуемой атмосферы при церемониях, первое изготовление духов с использованием химии датируется на рубеже второго тысячелетия до нашей эры, изготовитель духов Таппути при помощи дистилляции из цветов, получал необходимые компоненты для итогового продукта. [3, с.118]

Многовековая культура и производственные процессы, передаваемые из поколения в поколение специалистами в сфере парфюмерии и косметики, пополнялись все более новыми терминами, поскольку каждый пытался внести новую лепту в ремесло, используя для этого новые методы, компоненты и способы производства, формируя новые терминологические единицы.

Широкое развитие парфюмерия приобрела в Париже, поскольку именно в ней появились наиболее крупные парфюмерные дома, которые обрели популярность в мировом масштабе.

Парфюмерию по своему принципу можно отнести к своего рода искусству, поскольку мастера парфюмерии при помощи компоновки различных эфирных масел, сырьевых компонентов и химических инструментов, и методов способны создать чудотворные и

неописуемые ароматы и запахи, после чего надежно их зафиксировать в жидком состоянии и реализовать итоговый продукт в виде духов. [4, с.544] Многие термины используемые при производстве парфюмерии и косметики занимают свое центральное позиционирование в международном формате как правило именно за счет вхождения в состав англоязычного корпуса терминологической сферы. [5, с.247]

Термины используемые при производстве парфюмерии и косметики как правило являются разносторонними, они могут быть однокомпонентными, или же наоборот многокомпонентными, которые по своей структурной концепции могут иметь различные аббревиатуры и в том числе заимствования, в следствии чего исследуемая область как правило представляет собой не только структуру на системных отношениях, но и на логико-понятийных связях. [6, с.369]

Стоит отметить, что производственная и техническая терминология, используемая в сфере парфюмерии и косметики, представляет собой смежную науку, поскольку большинство процессов и терминов, описывающих данные процессы используются также и в других задачах. Так, например, дистилляция в парфюмерии используется для получения эфирных масел, но также дистилляция может использоваться в очистке морской воды, перегонке этилового спирта, а также для изготовления дистиллированной воды, т.е. значение термина видоизменяется в зависимости от сферы, в которой он используется, но концепция остается примерно схожей. [7, с.64]

Производство косметических и парфюмерных изделий обогащено разносторонними терминами, которые как правило образуются посредством заимствования с других языков, при этом стоит отметить и то что происходит и преобразование слова, и внедрение в его способ образования, суффиксальное преобразование, что формирует новый термин. [8, с.685]

В данном исследовании, английская терминология в сфере производства парфюмерии и косметики изучает конкретные элементы, способствующие образованию терминов исходя из их заимствования из других языков с использованием компонентного анализа, для достижения апробированных результатов.

Систематический и комплексный обзор английских терминов, используемых при производстве косметики и парфюмерии, предоставлен в таблице 1. Таблица позволяет разобрать термины на их – значение (с целью определить ключевую задачу термина и его дословный перевод на русский язык), количество компонентов (для выявления характерных особенностей термина) разложение на компоненты (для понимания термина т.е. является ли он общеупотребительным или специальным термином), способ образования позволяет в свою очередь определить откуда термин был заимствован и т.д. Передача англоязычного термина на русский язык в свою очередь позволяет уже определить то, каким образом термин был переведен, например транскрипцией или калькированием, или же наоборот был использован метод подбора эквивалента путем применения метода приближенного перевода.

В таблице 1, приведены наиболее часто используемые термины при производстве парфюмерии, в количестве 6 терминов.

Термин	Значение	Кол-во компонент ов	Разложение на компоненты	Способ образования	Передача англоязычн ого термина на русский язык.
distillation	Дистилляция (физико-химический процесс испарения жидкости в совокупности с	Однокомпо нентный термин	1-комп. – сущ.	Заимствование первоначального термина французским языком из латинского и последующее заимствование его английским языком	Транскрипц ия (переводчес кая)

	охлаждением, для получения эфирных масел)				
perfume	Духи (парфюмерный продукт имеющий в своем составе более 30% душистых веществ)	Однокомпонентный термин	1-комп. – сущ.	Заимствование первоначального термина французским языком из латинского и последующее заимствование его английским языком	Калькирование
essential oils	Эфирные масла (маслянистые, нерастворимые в воде жидкости, содержащие летучие биохимические соединения растений с характерным сильным запахом и вкусом.)	Двухкомпонентный термин	1-комп. – термин специального словаря; 2-комп.-слово, являющиеся общеупотребительными.	Сочетание двух самостоятельных слов.	Подбор эквивалента путем применения метода приближенного перевода
maceration	Мацерация (процесс разделения компонентов в производстве духов)	Однокомпонентный термин	1-комп. – сущ.	Заимствование первоначального термина французским языком из латинского и последующее заимствование его английским языком	Транскрипция (переводческая)
extract	Экстракт (концентрация вещества извлеченного из сырья)	Однокомпонентный термин	1-комп.-сущ.	Суффиксальное образование (-ct) от производящей основы.	Транскрипция (переводческая)
accord	Аккорд (смешение двух или более компонентов имеющих аромат)	Однокомпонентный термин	1-комп.-сущ.	Заимствование первоначального термина французским языком из латинского и последующее заимствование его английским языком	Транскрипция (переводческая)

Таблица 1 – Англоязычные термины используемые в сфере производства косметики и парфюмерии и их компонентный анализ

В таблице 1, при помощи компонентного анализа были разобраны 6 терминов наиболее часто употребляемые при изготовлении и производстве парфюмерии.

На основе полученных апробированных результатах исследования можно сделать характерные выводы касательно английской терминологии в сфере производства парфюмерии и косметики, которые преимущественно заключаются в том, что большинство используемых терминов являются однокомпонентными, т.е. из 6 терминов 100% только один термин является двухкомпонентным, т.е. из общего числа терминов, составляет 16%, при этом как однокомпонентными являются 84%.

При этом важно отметить также и то что если анализировать передачу англоязычного термина на русский язык, то 66.67% переводятся путем транскрипции переводческой, при этом калькирование и подбор эквивалента делят равные позиции и занимают доли равные 16.67% соответственно.

Полученные результаты исследования свидетельствуют о том, что английские термины используемые в сфере производства косметики и парфюмерии как правило имеют достаточно общие источники происхождения, многие словосочетания имеют свою языковую принадлежность к латинским, греческим, французским языкам.

Как правило это связано с тем что английские термины приобретают свое конечное значение от эпохи, в которой они впервые были употреблены, а также от страны в которой данные термины употреблялись, так, например, дистилляция впервые была использована в обиходе ученых еще на рубеже прошлой эпохи в древнем Риме, когда ученые начали экспериментировать с химическими процессами и вывели дистиллированную воду т.е. воду очищенную, в те времена популярным языком был латинский язык, в следствии чего и определяется итоговое происхождение данного термина, которое в дальнейшем было заимствовано в другой язык т.е. в английский язык.

Стоит также отметить характерную особенность способа образования английских терминов, которые широко употребляются в сферах производства косметических и парфюмерных изделий, большинство терминов как правило заимствованы французским языком с латинского языка и в последующем переведены на английский язык.

Так, например, на долю заимствования французским языком с латинского языка и с переводом на английский язык приходится 66.67% терминов, при этом термины с использованием суффиксального образования имеет только один термин, также, как и термин имеющей сочетание двух самостоятельных слов т.е. их доля занимает 16.67%.

### **Заключение**

В ходе проведения исследования и получения апробированных результатов на основе компонентного анализа в отношении английских терминов, используемых в сфере производства парфюмерных изделий, а также косметических изделий было выявлено что термины переводятся преимущественно путем транскрипции, т.е. процесс перевода ключевое внимание акцентирует на передачу в письме элементов звучащей речи, для общего употребления.

Было также выявлено и то что большинство терминов имеют свое происхождение с латинского языка с дальнейшим переводом на французский язык и на английский язык, как правило данная тенденция замечается в следствии того что используемые термины, являются мультимодальным и как правило применяются не только в парфюмерии или косметики, но и в других смежных науках, отчетливо данную закономерность можно проследить в таких терминах как «distillation», «extract» и «accord». Так, например, термин accord является часто употребительным преимущественно в музыке, т.е. по своей концептуальной структуре подразумевает собой сочетание нескольких музыкальных нот разной высоты, в следствии чего слуховой аппарат человека воспринимает данные звуки как целостную композицию.

В парфюмерии же данный термин представляет собой несколько иное значение, и как правило является описывает процесс, при котором происходит смешивание нескольких ярко-пахнущих ароматических веществ, которые по итогу дают цельную картину и итоговый запах готовой продукции т.е. парфюма.

Тоже самое можно отнести и термину distillation, который также имеет несколько значений в зависимости от того в какой сфере человеческой деятельности данный английский термин используется, что также можно выделить как характерную особенность в целом всех терминов используемых при производстве парфюмерных изделий, поскольку термины и методы изготовления базируются на физико-химических процессах, которые являются основными направлениями других наук.

Таким образом, данное научное исследование показало, что пополнение английского языка специфическими терминами в сфере производства косметических и парфюмерных изделий в основном происходит за счет однокомпонентных терминов, на долю которых приходится более половины всех терминологических единиц.

Также в ходе исследования было выявлено и то, происхождение данных терминов имеет специфическую особенность пополнения терминологического фонда английского языка в области производства косметики и парфюмерии является не английский язык как единственный источник происхождения слов, но и в том числе зачастую другие иностранные языки, где ключевые позиции как правило формируются за счет таких языков как - латинский язык, языковая семья которого входит в индоевропейские языки, италийские языки а также латино-фалисские языки, т.е. языки Евразии. Это как правило свидетельствует о том, несмотря на современные тенденции английского языка, которые формируют формат относительного обособления английского языка от других языков, устанавливается прямая связь с его исконными корнями, что демонстрирует преимущественный путь пополнения его терминосферы в исследуемых направлениях, с дальнейшим обогащением.

Производство в сфере парфюмерии и косметики имеет богатую историю длиною в века, поскольку улучшение внешнего вида всегда влекло людей к использованию даров природы, что бы в дальнейшем преобразовывать их при помощи специальных методов и процессов в итоговые продукты которые способны давать качественный результат, данное исследование имеет большое значение с точки зрения этимологии, поскольку в исследовании удалось выявить происхождение английских терминов используемых при производстве косметики и парфюмерии, помимо всего прочего результаты данного исследования как правило позволили скомпилировать результаты исследований других специалистов для получения наиболее точных и апробированных данных, при помощи которых удалось выявить определенные характерные особенности английских терминов которые используются в производстве парфюмерии и косметики.

#### *Список использованных источников*

1. Амира А., Шелухин В. В. Гомогенизация уравнений смешиваемых жидкостей //Прикладная механика и техническая физика. – 2021. – Т. 62. – №. 4. – С. 191-200.
2. Грднева Т. В. Методика использования компонентного анализа семантики фразеологических единиц в начальной школе //Грани познания. – 2021. – №. 1. – С. 81-85.
3. Джабраилова М. А. Понятие и этимологии в современной лингвистике //Наука. Исследования. Практика. – 2022. – С. 118-120.
4. Дрибноход Ю. Ю. Косметика и косметология. Толковый словарь. – 2021. – С.544-545.
5. Ефремов Н. А. Истрия парфюма, или Парфюм в истории. Часть 2. Аромаркетинг и PR-технологии: стратегия успеха //Молодой ученый. – 2021. – №. 4. – С. 247-250.
6. Зализняк А. А. “Лингвистика по А. Т. Фоменко”, УМН, 55:2(332) (2000), 162–188; *Russian Math. Surveys*, 55:2 (2000), 369–404 с.
7. Кравченко А. И. и др. Эффективный коэффициент разделения в зависимости от степени дистилляции и температуры //Neorganičeskie materialy. – 2024. – Т. 60. – №. 1. – С. 64-68.
8. Кузнецов А. М. Компонентного анализа метод // Лингвистический энциклопедический словарь / Главный редактор В. Н. Ярцева. — М.: Советская энциклопедия, 1990. — 685 с.